

**CABECERA****YACIMIENTO:** Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas)**MUNICIPIO:** Tordesillas**PROVINCIA:** Tordesillas**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4999; CIHM 3, 188**N. INV:** Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas)**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:** Retablo**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** Madera policromada**SOPORTE:** Retablo**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio**TÉCNICA:** PUNTILLADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 12**H. MAX. LETRA:** 2,5**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** +3**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[Sanctus] Ioh[annes]; S(anc)t(us) Petrus; S(anc)t(us) Mateu[s]; ¿?; [Sanctus] Io[hannes] ?; S(anc)t(us) Tome ap[ostolus]; [Sanct]us Sim[on]; S(anc)t(us) Iu[das]; [Sanctus I]acob[us]; (Sanc)t(us) Andre[as]; [I]hesus Chr(istu)s; S(anc)t(us) Paulus; S(anc)t(us) M[¿atías?].

Texto dado por CIHM 3, 188.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

San Juan; San Pedro; San Mateo; ¿?; ¿[San Juan]?; Santo Tomás apóstol; San Simón; San Judas; Santiago; San Andrés; Jesucristo; San Pablo; San ¿Matías?

Traducción dada por CIHM 3, 188.

**COMENTARIO:**

La imagen representa la aparición de Jesús a los discípulos tras su resurrección, cuando Jesús invita a Tomás, que no había participado de la aparición anterior y no creía en ella, a tomar su mano y tocar sus heridas (Jn 20, 24-29). Entre los nombres de los apóstoles llama la atención la aparición de Pablo, que no podía estar presente en ese momento.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 3, 188.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Un punto romboidal.

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** +3

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Están en los nimbos de los apóstoles de la tabla de la Aparición de Jesús y la duda de Tomás.

Tabla del retablo de la capilla del contador Saldaña que representa la aparición de Cristo Resucitado a los apóstoles y la duda de Santo Tomás. Se halla situada en la parte inferior izquierda del interior de la puerta derecha. Buen estado de conservación, aunque la lectura resulta complicada.

Texto dispuesto en torno a los nimbos de la cabeza de los apóstoles (comenzamos la lectura desde la parte inferior izquierda).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula formada.

Destaca la aparición del capelo curvo en la a, así como el uso de trazos ornamentales verticales en los extremos de algunas letras (e, t). La s inicial es de tipo mayúsculo y tiene un aspecto redondeado, frente al carácter anguloso del resto de grafías. Como abreviatura se emplea el signo 9, si bien en este caso ocupa toda la línea del renglón. Llama asimismo la atención el uso de st frente al tradicional scs, lo cual indica que muy probablemente el grupo nct había quedado simplificado en nt.

Desde el punto de vista lingüístico, el latín es por lo general correcto, aunque se aprecia la pérdida de la h tras t en los nombres de Tomás y Mateo.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Segunda mitad del siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Tabla del retablo de la capilla del contador Saldaña, en el Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas), que representa la aparición de Cristo Resucitado a los apóstoles y la duda de Santo Tomás. Se halla situada en la parte inferior izquierda del interior de la puerta derecha.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4999; CIHM 3, 188;

**BIBL. ARQUEOL:  
IMÁGENES**



**L131INS188**